



**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

---

---

**UNIDAD UPN 162**

**"LA LECTO-ESCRITURA EN LA LENGUA  
P'URHEPECHA"**

PROPUESTA PEDAGÓGICA QUE PRESENTA:

**SALOMÓN SECUNDINO FRANCISCO**

**PARA OBTENER EL TÍTULO DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN  
PRIMARIA PARA EL MEDIO INDÍGENA**

**ZAMORA, MICH., MARZO; 2004.**



**SEE**

**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

---

---

**UNIDAD UPN 162**

**"LA LECTO-ESCRITURA EN LA  
LENGUA P'URHEPECHA"**

**SALOMÓN SECUNDINO FRANCISCO**

**ZAMORA, MICH., MARZO, 2004.**

## **DEDICATORIA**

**A MI ESPOSA POR  
APOYARME EN MIS  
ESTUDIOS.**

**A MIS PADRES CON CARIÑO Y  
GRATITUD**

## ÍNDICE

	pág
INTRODUCCION. . . . .	5
CAPÍTULO I.	
ZOPOCO, UNA BELLEZA NATURAL DE LA CAÑADA DE LOS ONCE PUEBLOS. .. . . .	7
ACTIVIDADES ECONÓMICAS. . . . .	8
LA ESCUELA RICARDO FLORES MAGÓN. . . . .	12
CAPÍTULO II	
UN PROBLEMA, UNA PREOCUPACIÓN, UNA OCUPACIÓN	16
CAPÍTULO III	
UN CAMINO, UNA SOLUCIÓN. . . . .	25
METODOLOGÍA. . . . .	26
PLANEACIÓN DE LA ENSEÑANZA. . . . .	27
TÉCNICAS. . . . .	29
LA EVALUACIÓN. . . . .	29
ALTERNATIVAS Y ESTRATEGIAS DE SOLUCIÓN. . . . .	31
LAS PRIMERAS ACCIONES. . . . .	32
PLAN DIARIO DE CLASE. . . . .	35
LOS PRIMEROS RESULTADOS DE MI PROPUESTA. . . . .	44
CONCLUSIONES.. . . . .	51
BIBLIOGRAFÍA. . . . .	52
ANEXOS. . . . .	53

## **INTRODUCCIÓN.**

Hoy en día, se escucha que hay un nuevo enfoque para la educación de nuestro país, la EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE.

Este nuevo modelo educativo pretende superar varios de los problemas que aquejan a la niñez mexicana, y al mismo tiempo ofrecer una educación de calidad, específicamente para los pueblos indígenas, en donde se manejan dos lenguas; el español y el p'urhépecha, en este caso en nuestra región p'urhépecha.

El enfoque que se quiere buscar es el respeto a la diversidad lingüística y cultural de cada grupo.

Es importante que el niño p'urhépecha aprenda a leer y a escribir en su lengua materna, para que en lo posterior desarrolle adecuadamente la segunda lengua que es el español y así pueda evitarse futuros problemas dentro del proceso enseñanza aprendizaje.

En la presente propuesta se aborda el problema de la LECTOESCRITURA EN LA LENGUA P'URHEPECHA, porque es lamentable ver cómo en las escuelas y específicamente dentro de mi grupo, los alumnos son analfabetas en su lengua materna.

Es por eso, mi preocupación, pero con este trabajo se trata de superar el problema mencionado.

La propuesta está estructurada de la siguiente manera:

## CAPÍTULO I. ZOPOCO, UNA BELLEZA NATURAL DE LA CAÑADA DE LOS ONCE PUEBLOS.

En este capítulo se habla del contexto donde está la escuela y donde se desarrollan y viven los alumnos, se abordan también las actividades económicas de la comunidad, los partidos políticos predominantes del lugar y las formas de influencia de estos aspectos en la práctica docente.

## CAPÍTULO II. UN PROBLEMA, UNA PREOCUPACION, UNA OCUPACION.

En este se abordan los antecedentes del problema, así como las definiciones de algunos conceptos como: ¿qué es la lectura?, ¿qué es la escritura?, y otros de algunos autores conocedores de la materia.

## CAPÍTULO III. UN CAMINO, UNA SOLUCIÓN.

En este capítulo se presenta la alternativa y estrategia de solución. También se abordan algunas cuestiones sobre la metodología, la planeación, las técnicas, la evaluación, etcétera.

Por último, al final se contemplan conclusiones y los primeros resultados del trabajo, algunos aportes en anexos y la bibliografía.

## **CAPÍTULO I.**

### **ZOPOCO, UNA BELLEZA NATURAL DE LA CAÑADA DE LOS ONCE PUEBLOS.**

Trabajo como docente en la comunidad indígena de Zopoco, municipio de Chilchota, del estado de Michoacán; la población es netamente indígena y se habla el p'urhépecha. Ésta se encuentra localizada geográficamente en la Cañada de los Once Pueblos, en el noroccidente de Michoacán, a una altura aproximada de 1930 metros sobre el nivel del mar.

La comunidad limita al norte con el río Duero, al sur con el cerro denominado "San Ignacio" pertenecientes a las comunidades indígenas de Huáncito, Zopoco y Acachuén; al este limita con el cerro denominado "Tsatsini" perteneciente a la comunidad indígena de Huáncito; al oeste con los terrenos de Santo Tomás.

Su nombre se deriva del vocablo p'urhépecha "Tsapkio", la casa del gavilán; según información obtenida en entrevista al Profr. Alfredo Sánchez Domingo.<sup>1</sup>

Según otra información, los habitantes de esta comunidad, anteriormente radicaron en un lugar llamado: "tsapoku Iretarhu" a unos 5 kilómetros del actual Zopoco, cuentan en sus historias las personas mayores

---

<sup>1</sup> Entrevista realizada a SÁNCHEZ DOMINGO Alfredo, Octubre de 2003.

de edad, que se cambiaron de lugar por los intereses y para aprovechar el agua y la naturaleza que se forman junto al río Duero que nace en la comunidad indígena de Carapan, a unos 5 km. al oriente.<sup>2</sup>

## ACTIVIDADES ECONÓMICAS

“Las actividades económicas son aquellas acciones que realiza el hombre para obtener, transformar e intercambiar los recursos que le ofrece la naturaleza”.<sup>3</sup>

El 30% de la población económicamente activa se dedica a la fabricación del tabique para la construcción de casa habitación, bardas, etc; el 35% a la formación de bandas que tocan música de viento, existiendo en la comunidad ocho; un 10% son profesionistas principalmente profesores; y por último el 15% se dedica a la agricultura, pero carecen de técnicas modernas, es decir no utilizan maquinarias, semillas mejoradas, tampoco fertilizantes, la tierra es muy pobre en nutrientes, sus cultivos son: el maíz, frijol, haba y trigo.

Las actividades económicas de la comunidad llegan a afectar la práctica docente, por ejemplo: las tabiquerías cuando empiezan a ocupar trabajadores, muchos padres de familia se llevan a sus hijos con ellos para

---

<sup>2</sup> Entrevista realizada a MATEO SOLIS, Carmen; habitante originario de la comunidad

<sup>3</sup> SEP, Libro de Geografía, sexto grado, SEP, México, 1999, p. 79

que los ayuden en el trabajo. Los niños se encargan de arrimar el tabique crudo a las campañas que se están levantando, para que posteriormente sean quemadas. Por este motivo los alumnos llegan a faltar a sus clases, creando problemas en cuanto a la organización de los contenidos, afectando su aprendizaje y su formación como persona, provocando así el rezago educativo. Como esta actividad es permanente en la comunidad, la inasistencia de varios alumnos es algo constante.

Otra actividad que afecta mi trabajo áulico es la música; los padres de familia que se dedican a este arte, muchas de las veces se llevan a sus hijos con ellos a los lugares donde desempeñan su trabajo que no siempre es en localidades cercanas, sino que llegan a salir hasta del estado y lo hacen por varios días, sobre todo en las fiestas patronales, según para que empiecen a apoyar económicamente a su familia, o porque no tienen con quien dejarlos para que se los cuiden, con esto provocan el ausentismo en la escuela y también una desorganización en el grupo que tengo a mi cargo.

El comercio es otro factor que influye negativamente en mi práctica docente, porque los niños tienen que ayudar a sus padres, según los productos que manejan o venden; si son artesanos, los infantes tienen que salir a buscar la materia prima para la fabricación de las artesanías (por ejemplo, para las ollas tienen que ir por barro a los montes cercanos y no van a la escuela), con esto ocasionan la inasistencia de sus hijos en el salón de clases. También cuando salen a vender a las ferias o fiestas patronales,

lo hacen hasta por semanas (y varias veces al año) y ese tiempo el alumno deja de asistir a la escuela.

Políticamente la comunidad está organizada de la siguiente manera: existen dos partidos políticos; el Partido Revolucionario Institucional (PRI), y el Partido de la Revolución Democrática (PRD), predominando este último.

La política de alguna forma llega a afectar mi práctica docente. Los padres de familia no pueden organizarse para resolver los diferentes tipos de problemas que afectan a la institución educativa, simplemente por no compartir la misma ideología. Es muy difícil reunirlos a todos para informarles sobre la situación de sus hijos, o para pedirles que apoyen en sus tareas escolares. Por cuestiones políticas de la comunidad la mayoría no se presenta a la reunión, por tal motivo la actitud de ellos afecta mi trabajo, ya que los que le van al PRI no se quieren poner de acuerdo con la mayoría, que le va la PRD.

Zopoco es una comunidad indígena y la conforman primeramente las autoridades; con un Jefe de Tenencia como propietario y otro como suplente, ellos se encargan de guardar el orden de los vecinos del pueblo y de hacer cumplir la ley, los usos y las costumbres, también está un Representante de los Bienes Comunales, éste se encarga de los asuntos de las tierras, su uso

y préstamo, su cultivo, sus cosechas, sus ganancias, también del monte ( para cuidarlo y reforestarlo) y los pastizales.

“El número de habitantes de acuerdo con el censo de 2000, es de 2,200”.<sup>4</sup> Como todos los pueblos de la región Zopoco tiene sus propias costumbres y tradiciones y que le dan un carácter muy especial.

Las fiestas principales de la comunidad son las siguientes: El Cristo Milagroso, esta fiesta se efectúa el 14 de septiembre, la otra es la de San Pedro, la cual se realiza entre los días 29 y 30 de junio.

Para estas fiestas religiosas se contratan bandas de música locales y foráneas, se forma una comisión para solicitar las cooperaciones y organizar todo, entre ello no faltan los juegos pirotécnicos.

Los habitantes del lugar invitan a todos los visitantes de la región a su tradicional “churipo y korundas”.<sup>5</sup>

Se organiza un campeonato relámpago de basquetbol, ya que es el deporte que más se practica en la Cañada de los Once Pueblos, en donde participan los mejores equipos de la región, como los de Huáncito, Ichán, Carapan, Tacuro, etc.

---

<sup>4</sup> FLORES S. Félix, jefe de Tenencia de la comunidad de Zopoco, Michoacán.

<sup>5</sup> CHURIPO Y KORUNDAS. Palabras en P'hurépecha que en español significa caldo de res con chile rojo y tamales de maíz.

## **LA ESCUELA RICARDO FLORES MAGÓN**

Como se ha mencionado antes, laboro en la comunidad indígena de Zopoco; en la Escuela Bilingüe “Ricardo Flores Magón”, esta institución es de organización completa, en la que trabajamos 13 maestros, un director técnico, y una persona encargada del aseo del edificio escolar.

La escuela cuenta con 11 aulas (los grupos son de primero al sexto grado), una dirección, un pequeño almacén, dos sanitarios, también con una cancha de basquetbol, jardines y un patio cívico; alrededor hay árboles, estos ayudan a regular un poco la temperatura, en los meses que hace mucho calor.

El edificio escolar está bardeado con tabique y alambre, la escuela está ubicada a bordo de la carretera nacional 15, Morelia-Guadalajara, a 34 kilómetros de la ciudad de Zamora, Michoacán.

Tengo a mi cargo el grupo de sexto B; en el que hay 22 alumnos, 10 hombres y 12 mujeres, con edades entre 11 y 13 años. Desde un principio observé que algunos de ellos son puntuales, otros van llegando de 5 a 10 minutos después de la hora de entrada. Cada uno de los maestros que laboramos en la escuela, contamos con un salón más o menos en condiciones regulares.

Mi salón es de concreto, con paredes enjarradas y pintadas, con piso de concreto, favoreciendo a los alumnos con un ambiente agradable y una temperatura templada y adecuada para desarrollar las actividades del día.

El salón cuenta con 22 butacas individuales; un pizarrón que está en buen estado; un escritorio y una silla para el maestro. Dentro del aula me relaciono con los alumnos utilizando la lengua materna (el p'urhépecha) y la segunda lengua que es el español.

Utilizando las dos lenguas es más fácil para los alumnos construir los nuevos conocimientos, dentro del proceso enseñanza aprendizaje; puedo decir que empiezo a trabajar con el nuevo enfoque de la educación, que es el **INTERCULTURAL BILINGÜE**, con ello hay dinamismo dentro del desarrollo de las actividades escolares, los alumnos trabajan en equipos para construir sus nuevos conocimientos, y uno como maestro, juega el papel importante como coordinador de los trabajos.

Como lo plantea Henning Johasson 2002 “En una educación intercultural, de alto orden, el maestro juega un rol altamente activo en el entorno activo del salón de clases, constantemente tomando decisiones en situaciones dinámicas y algunas veces impredecibles”.<sup>6</sup>

---

<sup>6</sup> JOHASSON, Henning. “Aprendizaje intercultural en una sociedad multicultural” en Educación Intercultural, Antología temática, SEP, México, 2002, p. 168

Utilizando la lengua materna hay más confianza alumno maestro, ya que los estudiantes son más participativos, dinámicos, exponen sus ideas, pierden el miedo; por tal motivo, dentro de la construcción de los nuevos conocimientos es esencial manejar la lengua materna del niño.

Dentro de la comunidad los ancianos son la base, por los conocimientos que poseen, a través de ellos adquirimos mucha sabiduría, por ejemplo: saben qué meses, qué días sembrar maíz para que haya una buena cosecha.

Se les tiene mucho respeto, ya sean parientes o simples vecinos, por la sabiduría y porque los usos y costumbres así nos lo indican.

A través del lenguaje de los animales se pronostican sobre los días que van a comenzar a caer las primeras lluvias del año; (el sonido de las chicharras es una señal inequívoca de ello) a los nietos les dan buenos consejos sobre el comportamiento hacia otras personas, dentro de la sociedad a la que pertenecen.

Los ancianos conocen mucho sobre las propiedades curativas de las plantas, de algunas como son: la ruda (para el dolor de oídos), la hierbabuena para el dolor de estómago en niños y en adultos), el epazote, las hojas de té y de limón, etcétera.

En cada uno de los pueblos indígenas existe un anciano denominado por los vecinos “Tata K’eri”.<sup>7</sup> Se puede decir que es el guía, el consejero del pueblo. Cuando una familia va a pedir la novia, adelante va el Tata Kéri porque es él el que va a dirigir las sabias palabras a los familiares de la novia. Los ancianos aportan su sabiduría a la comunidad para su organización política, religiosa y social.

La deficiencia de la **LECTO ESCRITURA EN P’HORE** es en el contexto donde surge mi problema, en cual presento en el capítulo siguiente.

---

<sup>7</sup> **TATA K’ERI, significa una persona mayor de edad, con mucha sabiduría y experiencia.**

## CAPÍTULO II

### UN PROBLEMA, UNA PREOCUPACION, UNA OCUPACIÓN

Como ya los señalé en el capítulo anterior, trabajo en el municipio de Chilchota; en la comunidad indígena de Zopoco; en la escuela primaria Ricardo Flores Magón, tengo a mi cargo el grupo de Sexto B; con 22 alumnos, 12 mujeres y 10 hombres.

El principal problema que presenta el grupo donde labores es; la LECTO ESCRITURA EN LA LENGUA P'HUREPECHA. Pero antes de entrar en análisis del problema central, primeramente daré la definición de algunos conceptos como: ¿qué es la lectura? y ¿qué es la escritura?.

Según Goodman (1967), citado por Emilia Ferreiro y Margarita Gómez Palacio, caracteriza a la lectura como:

“Un proceso en el cual el pensamiento y el lenguaje están involucrados en continuas transformaciones cuando el lector trata de obtener sentido a partir del texto impreso”.<sup>8</sup>

Claro está que la lectura ayuda al ser humano a desarrollar el pensamiento y que a través del lenguaje interactúa mejor dentro de una sociedad; además enriquece sus conocimientos y prácticas cotidianas.

---

<sup>8</sup> FERREIRO, Emilia y Gómez Palacios, Margarita. “El proceso de lectura” en Nuevas perspectivas sobre los procesos de la lectura y la escritura, Siglo XXI, México, 1984, p. 13

Entonces es importante que al niño se le fomente el hábito por la lectura, primeramente en su lengua materna ( el p'urhépecha) y después en la segunda lengua (el español). Desde los primeros años que entra a la escuela, debe aprender a leer y escribir, para evitarse futuros problemas que surjan dentro del desarrollo de las actividades de las demás asignaturas.

Otro concepto de lectura es la que da Carmen Basurto y que dice:

“La lectura es una actividad visual, y se compone de diferentes etapas: percibir, entender y expresar”.<sup>9</sup>

Como dice la autora, la lectura es una actividad visual, en donde primeramente tenemos que ver la escritura y tratar de comprender el contenido, para posteriormente expresarlo ante los demás.

En nuestra vida la lectura oral y la lengua escrita son indispensables para la comunicación en el medio donde nos desenvolvemos, como dice Margarita Gómez Palacios y Emilia Ferreiro: “utilizamos la lengua oral sobre todo para la comunicación inmediata, cara a cara y la lengua escrita para comunicarnos a través del tiempo y espacio”.<sup>10</sup>

---

<sup>9</sup> BASURTO, Carmen G. Mis primeras letras. Libro de lectura y escritura, primer grado, SEP, México, 2000, p. 5

<sup>10</sup> Op. Cit. FERREIRO, Emilia, y Gómez Palacios Margarita, p. 16

En cuanto a la escritura “Es un medio para comunicar significados; además de ser una habilidad necesaria para acceder a otros saberes”.<sup>11</sup>

La lectura es un medio que utilizamos para interactuar con los demás y también a través de ella podemos adquirir otros conocimientos y resolver nuestros problemas cotidianos.

Repito nuevamente, el problema central de mi grupo es la Lecto-escritura en lengua p’urhépecha, y a causa de este problema, también se presenta en la segunda lengua que habla el estudiante.

Además existen otros problemas dentro del grupo como lo es en Matemáticas, Historia, Geografía, etcétera. Escogí el de la lengua porque es preocupante ver cómo nos estamos olvidando de una parte medular de nuestra cultura p’urhépecha, que es nuestra lengua materna.

Actualmente en la comunidad y en la misma escuela se escuchan puras frases mochas, mitad p’horé y mitad español, por ejemplo para decir “voy a tomarme un refresco” decimos “auaka ma refresku”, o también para decir traigo cincuenta pesos, decimos “kamaxaka cincuenta pesu” ejemplos así hay muchos; esto quiere decir que no dominamos ninguna de las dos lenguas.

---

<sup>11</sup> SEP, “Didáctica bilingüe” en Lecto-escritura en lengua materna, Manual del maestro. Primaria Indígena, SEP-CONAFE, México, 2000, p. 56

Debemos entender que es importante que se siga manejando y al mismo tiempo fomentando nuestra lengua nativa, ya que es un medio de comunicación y a través de ella nos relacionamos con las demás comunidades que pertenecen a nuestra etnia.

Como dice Ernesto Barnach Calbo:

“Con respecto a la cultura, la lengua forma parte de ella y al mismo tiempo es su medio de expresión y enfrentamiento más notorio”.<sup>12</sup>

El problema que mencioné en esta propuesta afecta a la escuela, ya que muchos niños quedan rezagados; de un promedio de 60 alumnos que ingresan a primer grado de primaria, solamente 40 la terminan, de manera muy deficiente en cuanto a sus conocimientos matemáticos y en la comprensión de la lectura básica y en las demás asignaturas.

De los 40 niños que terminan este nivel escolar, alrededor de 35 ingresan a secundaria, de éstos unos 10 alcanzan a llegar a la preparatoria, pero, de la misma forma, es decir, deficientes de sus conocimientos.

Directamente este problema me afecta, porque cada año hay olimpiada de conocimientos, en donde una parte del examen es en la lengua p'urhépecha. Si los alumnos no cuentan con suficientes elementos para participar en este tipo de eventos, nuestra escuela estará en un nivel no muy

---

<sup>12</sup> BARNACH Calvo, Ernesto. “La Nueva Educación en Iberoamérica” en Educación Intercultural, Antología temática, SEP, México, 2002, p. 9.

aceptable con relación a otras instituciones del mismo tipo y es aquí donde directamente el responsable voy a ser yo, como maestro de grupo.

El grupo de sexto B; en matemáticas tiene el problema del uso inadecuado del razonamiento para la resolución de los problemas matemáticos, carecen de los elementos básicos para resolver operaciones elementales (suma, resta, multiplicación y división), que son fundamentales para que puedan construir otros conocimientos de más alta dificultad.

En las otras asignaturas los alumnos no comprenden lo que leen, el motivo es porque no existe la comprensión lectora tanto en español como en p'urhépecha.

En los primeros días de clase en el periodo escolar 2003-2004, en el área de español, al desarrollar una actividad en donde los niños tenían que darle lectura a un pequeño texto, y en el momento en que los participantes empezaron a leer; noté que en el grupo un 40% tenía problemas para leer.

Posteriormente al revisar los trabajos que ellos realizaron en su libreta también observé que no sabían escribir correctamente, tenían un mal trazo de las letras, además de la mala ortografía.

Esto por un lado de la lectura y escritura de nuestra lengua materna "el P'urhépecha. Mi preocupación está basada también en la deserción extrema

que existe en nuestras comunidades indígenas, ésta se demuestra en la eficiencia terminal de cada ciclo escolar.

Muchos alumnos no llegan a terminar su instrucción primaria por no contar con los elementos básicos como son las operaciones básicas de las matemáticas en especial la incompreensión de la lectura, para poder construir otros conocimientos y por no manejar correctamente tanto la lengua materna como la segunda lengua.

En la enseñanza de la lecto-escritura del niño en su lengua materna es primordial para la comprensión de las demás asignaturas. Si el maestro desconoce la lengua de los alumnos y utiliza única y exclusivamente el español para la lecto-escritura, lo más probable es que habrá fracasos durante su primera etapa que es la primaria, como citan Zúñiga Castillo Madeleine y Mallet Ansión:

“Dentro del proceso educacional. Algunas veces el fracaso se debe a que los educadores tienen dificultades para entender y/o aceptar el lenguaje de los niños; otras veces los niños fracasan en la transición del lenguaje hablado al lenguaje escrito; y más frecuentemente en asignaturas como ciencias naturales, o ciencias sociales, matemáticas, porque no son capaces de captar el significado de las materias al no entender el lenguaje dentro del cual están enmarcados”.<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> ZUÑIGA, C. Madeleine y Juan Ansión Mallet. “Interculturalidad y educación en Perú”, en Educación Intercultural Bilingüe, Antología Temática, SEP, México, 2002, p. 116.

Entonces tal como lo menciona el autor, el lenguaje del niño juega un papel importante dentro del proceso enseñanza aprendizaje, ya sea para el fracaso o para el triunfo.

Es decepcionante ver a un grupo de sexto grado que no domine adecuadamente la lecto-escritura en la lengua materna, así como en la segunda lengua; alumnos que ya han pasado cinco largos años en la escuela, para que lleguen en su último grado de primaria con ese problema, que es lo básico para todo infante que va a iniciar sus estudios de secundaria, y que en lo posterior necesitará los elementos para poder construir otros conocimientos de otras diversas asignaturas.

Como ya señalé anteriormente, el problema comienza cuando los alumnos ingresan a primer grado de primaria, la maestra o el maestro, por no conocer la lengua de los estudiantes, les enseña a leer y escribir en una lengua desconocida para ellos.

Los niños difícilmente aprenden a leer y a escribir, además se les presentan dificultades para entender el significado de cada una de las palabras o frases leídas (no hay comprensión de la lectura).

En cambio habrá resultados posteriores cuando el niño aprenda a leer y a escribir en su lengua materna, porque sabrá entender lo que está leyendo, y tendrá menos dificultades cuando maneje las demás asignaturas en grados superiores; además se le facilitará relacionarse con sus compañeros de

clase, con sus amigos en la calle y en su caso con sus familiares, porque está desarrollando la capacidad de construir y transformar sus conocimientos a través del pensamiento y del lenguaje procesa la información e interactúa correctamente en su medio como lo cita Margarita Gómez Palacio y Emilia Ferreiro:

“La lectura es una conducta inteligente y el cerebro es el centro de la actividad intelectual humana y del pensamiento de la información”.<sup>14</sup>

El problema mencionado en la presente propuesta trasciende dentro de la sociedad, en donde ellos se desenvuelven o interactúan; con esas características no pueden enfrentarse a los problemas de la vida cotidiana. Además no puede seguir con sus estudios superiores; por mencionar un ejemplo de nuestra comunidades indígenas es que no pueden ingresar a la Normal Indígena de Michoacán, ubicada en la comunidad de Cherán, Michoacán; por la sencilla razón de no manejar adecuadamente la lectura y mucho menos la escritura en su lengua materna, que es el p'urhépecha, por lo tanto los jóvenes tendrán que incorporarse a la vida productiva, como mano de obra barata; situando a su familia y a la comunidad en un nivel bajo en muchos aspectos: sociales, políticos, culturales y principalmente en lo que se refiere a lo económico.

---

<sup>14</sup> Op. Cit. FERREIRO, p. 126

Regresando a mi problema principal, una de las metas para mí, es ayudar a los niños que llegan a mis manos, con diferentes tipos de problemas. ¿Cómo lo haré?, mediante acciones que se mencionan en el siguiente capítulo.

## **CAPÍTULO III.**

### **UN CAMINO, UNA SOLUCIÓN**

#### **ALTERNATIVAS Y ESTRATEGIAS DE SOLUCIÓN.**

Es importante apoyar a los alumnos que presentan el problema del aprendizaje.

En este capítulo se indican técnicas y métodos, su definición de las mismas y posteriormente me servirán como base para tratar de darle solución al problema que presento.

#### **CARACTERÍSTICAS DE LOS NIÑOS**

Es importante conocer las características de los alumnos, ya que así se podrán organizar las actividades a desarrollar dentro del proceso enseñanza aprendizaje; si no se conocen es imposible que se lleve a cabo una enseñanza correcta y adecuada; las características como aspecto de desarrollo pueden ser: emocionales, cognoscitivas o referirse a lo mental, social y físico.

Y no sólo se refiere al desarrollo del cuerpo sino también a la elaboración de comportamientos sociales, afectivos y mentales; los alumnos del grupo son inquietos, sobre todo los varones. Cuando no estamos

desarrollando las actividades del día, les gusta platicar mucho y en ocasiones hasta se pelean, algunos tienen ascendencia sobre los más pequeños y se consideran los líderes del grupo, son rebeldes y tienden a descalificar a los demás.

En cuanto a sus conocimientos básicos, como ya se ha mencionado, hay deficiencias; carecen de elementos elementales, que son muy necesarios para su desenvolvimiento eficaz en su vida diaria: como lo manifiesta Henning Johasson “Los niños necesitan un sólido fundamento para darse el valor que necesitan para encarar el mundo desconocido”.<sup>15</sup>

Esto quiere decir que, si un niño no cuenta con suficientes elementos (herramientas) le será difícil enfrentarse a los problemas que se le presentarán en sus estudios superiores.

## **LA METODOLOGÍA**

A continuación daré la definición de lo que es la metodología, según la guía del maestro multigrado:

La metodología “es la organización de pasos o procedimientos que permiten lograr un fin; en el caso de la educación se orienta al logro de aprendizajes”.

---

<sup>15</sup> Op. Cit. JOHASSON, Henning. p. 170

En el establecimiento de una metodología de enseñanza juegan un papel fundamental las teorías del aprendizaje (qué es el aprendizaje y por lo tanto, la enseñanza; cómo creemos que aprendan los niños, cuál es el papel del maestro y de los alumnos en el proceso enseñanza-aprendizaje, etc.) éstas constituyen y determinan el estilo de enseñanza. Este conjunto de principios y estrategias que se implementan en el aula y que se concretan como actividades de enseñanza deben considerar las características de los infantes, las necesidades educativas, la diversidad cultural y de circunstancias para plasmarlas en la planeación de clases.<sup>16</sup>

De acuerdo a los autores del libro del que tomo referencia, dentro de la planeación debo considerar las características de los estudiantes, para así buscar y plasmar las estrategias adecuadas que voy a aplicar y poder llegar a una meta trazada; en este caso superar el problema de la lecto-escritura en la lengua p'urhépecha.

## **PLANEACIÓN DE LA ENSEÑANZA**

“La planeación de la enseñanza es un proceso de toma de decisiones anticipadas a través del cual describimos las etapas, las acciones y los elementos que se requieren en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

Estas decisiones se refieren al qué, cómo, cuándo y para qué enseñar; y al qué, cómo, cuándo y para qué evaluar.

---

<sup>16</sup> SEP, Guía del maestro multigrado, SEP-CONAFE, México, 1999, p. 77

En otras palabras, en este proceso se deciden los contenidos, los objetivos a alcanzar, los métodos, las estrategias, las actividades y los recursos que facilitarán el aprendizaje, lo mismo que las técnicas y los instrumentos de evaluación que darán cuenta del proceso enseñanza-aprendizaje.

“Se debe tomar en cuenta que la planeación está sujeta a modificaciones y rectificaciones sobre la marcha y que, en la medida que se conoce más el currículum, a los alumnos y el contexto sufrirá menos cambios”.<sup>17</sup>

Planear es trazar anticipadamente los pasos que se van a seguir a lo largo del desarrollo de las actividades dentro del proceso enseñanza-aprendizaje.

Dentro de la planeación tomo en cuenta las decisiones; qué, cómo, cuándo y para qué enseñar; y al qué, cómo, cuándo y para qué evaluar. También considero dentro de mi planeación, los intereses y las necesidades de los alumnos, y puedo asegurar, que se está llevando a cabo una enseñanza más o menos aceptable dentro del aula.

---

<sup>17</sup> **Ibidem p. 67**

## TÉCNICAS

“Las técnicas son habilidades para transformar la realidad siguiendo una serie de reglas”.<sup>18</sup>

Dentro del aula y fuera de ella, utilizo una serie de técnicas, para que las actividades que se van a desarrollar no sean muy aburridas para los estudiantes, y para que con facilidad construyan y modifiquen sus conocimientos, y además sea atractivo e interesante para ellos resolver los problemas cotidianos que les planteo dentro de las actividades.

## LA EVALUACIÓN

“La evaluación es un proceso de valoración sistemática de los aprendizajes de conocimientos, habilidades y actitudes que muestran los alumnos en relación a los propósitos establecidos en los planes y programas educativos.

La evaluación es una práctica común que se realiza al final de una tarea, sin embargo, es necesario obtener evidencias de la situación de los niños antes, durante y al final del proceso enseñanza-aprendizaje.

Estas evidencias permiten hacer juicios de valor que utilizamos en la toma de decisiones para diseñar las estrategias tendientes a mejorar la

---

<sup>18</sup> SANTILLANA, Diccionario de las Ciencias de la Educación, Santillana, México, 1983, p. 1347

enseñanza y al mismo tiempo involucren a los alumnos en la conducción de sus aprendizajes”.<sup>19</sup>

La evaluación es permanente y me permite conocer el pasado del alumno, su presente y su futuro, lo más importante para mí es cómo llegará al término del proceso enseñanza-aprendizaje.

En lo particular evalúo constantemente a los alumnos. Cuando llegamos al salón de clases, lo primero que hacemos es presentar una serie de preguntas en base a la sesión pasada, con la finalidad de que los estudiantes empiecen a hacer memoria de los conocimientos construidos con anterioridad. No evalúo únicamente éstos, sino también sus habilidades, actitudes y destrezas.

**HABILIDAD:** “Es la capacidad de la persona para realizar tareas o resolver problemas en diversas áreas de actividades, que se desarrolla teniendo como base una aptitud; es decir, una capacidad individual innata o aprendida así como información suficiente sobre su utilidad y los procesos a desarrollar”.<sup>20</sup>

**DESTREZA:** “Capacidad de la persona para realizar una actividad generalmente motora con rapidez y precisión; capacidad que se desarrolla teniendo como base una aptitud”.<sup>21</sup>

---

<sup>19</sup> Op. Cit. SEP, p 34

<sup>20</sup> SEP. La educación Inicial Intercultural Bilingüe. Orientación y sugerencia para la práctica docente. SEP, México, 1999, p. 48

<sup>21</sup> Ibídem. p 56

**ACTITUD:** “Predisposición de la persona para reaccionar de una manera determinada ante objetos, personas, hechos o situaciones, lo cual presupone una valoración de los mismos. La actitud sustenta, impulsa, orienta, condiciona y motiva la acción. Implica procesos cognitivos, afectivos y sociales”.<sup>22</sup>

Dentro del proceso enseñanza aprendizaje, el alumno a través de sus habilidades, sus destrezas y su actitud va aplicar, manipular, descomponer, planear, recuperar, etc. Para su formación adecuada y eficiente y así evitarse problemas futuros.

## **ALTERNATIVAS Y ESTRATEGIAS DE SOLUCIÓN**

Después de analizar y reflexionar sobre el problema de la lecto-escritura en p'urhépecha; considero que es importante conocer a qué estrategias voy a recurrir para tratar de solucionar el problema mencionado, y para ello tengo que apoyarme de metodologías, de técnicas, de planeaciones y de evaluaciones para poder llegar a la meta trazada, que es tratar de darle solución al asunto planteado; para tal fin también tengo que considerar mi propia experiencia de 20 años en el servicio como docente.

---

<sup>22</sup> **Ibídem, p. 48**

**ALTERNATIVAS:** “Derecho de una persona a ejecutar alguna cosa o gozar de ella alternando con otra, opción entre dos cosas”.<sup>23</sup>

**ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE:** “Son el conjunto de actividades (pensamientos y conductas) empleadas por las personas en una situación particular de aprendizaje para facilitar la adquisición de un nuevo conocimiento, por ello se dice que éstas son operaciones mentales y herramientas del pensamiento.

Las estrategias se ponen en marcha cuando el que aprende intenta comprender un texto, adquirir nuevos conocimientos o resolver problemas. Es necesario dedicar un tiempo a la enseñanza y adquisición de estas habilidades”.<sup>24</sup>

En pocas palabras la estrategia es un conjunto de actividades que se llevan a cabo en la construcción de nuevos conocimientos, y además son caminos que se buscan para tratar de llegar a una solución de algún problema planteado.

## **LAS PRIMERAS ACCIONES**

Después de haber detectado el problema en mi grupo, las primeras acciones fueron:

---

<sup>23</sup> OCEANO, Diccionario Enciclopédico Estudiantil, Ed. Océano, México, 1998, p. 49

<sup>24</sup> Op. Cit. SEP, Guía del maestro multigrado, p. 78

- Visitas domiciliarias y reuniones, con la finalidad de platicar con los padres de familia sobre el problema que presentan sus hijos, como lo es la lecto-escritura en la lengua p'urhépecha.

Como cita Luis Enrique López:

“Los padres y madres de familia deben entender que sus niñas y niños pueden aprovechar el conocimiento básico de su propia lengua para alcanzar un buen manejo de la segunda lengua, en vez de practicar un aprendizaje irreflexivo y únicamente en la segunda lengua”.<sup>25</sup>

Es importante que los alumnos primeramente dominen la lectura y la escritura en su lengua materna para que posteriormente desarrollen correctamente la segunda lengua.

Para mí el primer paso fue sensibilizar a los padres de familia sobre la importancia de nuestra lengua dentro del proceso enseñanza-aprendizaje. Los papás se comprometieron en apoyarme en todas las acciones que he pensado realizar, para tratar de superar el problema.

Programé actividades en extraclase con dos sesiones a la semana, exclusivamente para lengua p'urhépecha; miércoles y viernes, en el turno vespertino, es decir de las 16:00 a las 18:00 horas, además 1 hora en el

---

<sup>25</sup> LOPEZ, Luis Enrique. “La educación intercultural bilingüe y sus aportes a la pedagogía latinoamericana” en Educación intercultural Bilingüe, Antología Temática, SEP, México, 2002, p. 70

horarios normal, los jueves de las 13:00 a las 14:00 horas, durante el ciclo escolar 2003-2004.

Para estas acciones me apoyé un poco con el MÉTODO GLOBAL DE ANÁLISIS ESTRUCTURAL DEL AUTOR Max Molina Fuentes que dice:

“El método global de análisis estructural está basada en la percepción sincrética del niño, por lo que permita al maestro dirigir la enseñanza de la lectura y la escritura en forma global, presentando ideas completas y no los elementos aislados de las letras o sílabas. Las frases o enunciados constituyen verdaderas estructuras y son expresiones con contenido significativo, las que inicialmente son visualizadas por el niño en forma integral, para más tarde ser analizadas y sintetizadas con la intención de construir o formar nuevas expresiones”.<sup>26</sup>

El método consta de cuatro etapas:

**PRIMERA ETAPA:** visualización del enunciado.

**SEGUNDA:** análisis de los enunciados en palabras.

**TERCERA:** análisis de la palabra en sílabas.

**CUARTA:** afirmación de la lectura y escritura.

---

<sup>26</sup> MOLINA Fuentes, Max. Guía técnica pedagógica para primer grado, de educación primaria, SEP, México, 1997, p. 23.

NOTA: En cada una de las etapas al final está la evaluación, que es mediante respuestas, participaciones, estructura, lectura, etc., por parte de los alumnos.

Como ya señalé, para superar el problema, me apoyé con el método ya presentado. Pero a continuación especificaré un poco los pasos que sigo para trabajar sobre el problema basándome en un plan diario de clases.

## **PLAN DIARIO DE CLASE**

Antes de señalar qué realizamos en este primer paso, señalaré su definición.

### **I. *MOTIVACIÓN:***

“MOTIVACIÓN: Es un componente esencial del aprendizaje que se refiere a un impulso que se dirige a la consecución de un objetivo. Estos motivos pueden ser de dos tipos: intrínsecos (surgen del sujeto mismo) y extrínsecos (son reforzados desde el exterior).

Cinco principios útiles para reforzar la motivación en los niños son:

1. Crear ambientes nuevos y variados en el aula.
2. Brindar experiencias en las que los niños puedan controlar el ambiente.
3. Proporcionar ambientes que respondan a las acciones.
4. Responder positivamente a las preguntas de los niños al mismo tiempo que se les alienta para que busquen sus propias soluciones.

5. Recompensar a los niños con alabanzas, haciéndoles sentir competentes.”<sup>27</sup>

Para continuar con el primer paso, al llegar al salón de clases, empezamos a contar cuentos o a cantar en la lengua p’urhépecha, con la finalidad de despertar el interés de los niños sobre las actividades que se van a desarrollar en ese momento.

Para mencionar un ejemplo cantamos una composición personal:

#### JUCHA SAPIRHATIISKA

Jucha sapirhatiiska

Jucha ueksinka

Jorhenkuarhini mamambe

Jucha ueksinka eskaysini

Tata jorhénpiri

Menku pampini jauaka.

Juchari ireta

Juchari p’intekuecha,

juchari ireteechaksï

sesi p’ikuarhersinti

P’urhépecha jimbo

Uandani.

---

<sup>27</sup> Op. cit. Guía del maestro multigrado, p. 84.

## SOMOS ALUMNOS

Nosotros somos alumnos

Y queremos aprender

Muchas cosas.

Nosotros queremos

Que el maestro

Siempre nos este

Guiando.

Nuestro pueblo,

Nuestras costumbres,

Nuestros pueblos

Se sienten orgullosos

De hablar

P'urhépecha.

Con este tipo de cantos los alumnos se sienten motivados y les encanta asistir a la escuela, esto lo menciono por experiencia.

## II. **DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES.**

- a) Aquí les presento un dibujo en una lámina: “una plaza con unas casas alrededor” y pido a los alumnos que visualicen lo que en ella se nota.
- b) Posteriormente los alumnos mencionarán lo que están viendo (hacer una descripción del dibujo) en la lengua p’urhépecha.
- c) Después de que hayan participado todos los niños del grupo, entre todos vamos a buscar una frase en p’urhépecha para el dibujo presentado (como título).

Varios alumnos participan, la niña Concepción dice: “plaza Zopocu Anapu” una frase en español y p’urhépecha; ¿motivo? Por desconocer muchas palabras en la lengua materna.

Otro niño dice “juchaari Ireta” (nuestro pueblo); hubo muchas frases similares inventadas por los alumnos, pero al final nos inclinamos por la frase “JUCHAARI IRETA” por ser una frase completamente en la lengua materna. Pero también analizamos las demás frases, para partir de allí, dentro del desarrollo de las actividades.

“Plaza Socopu anapu” esta frase se analizó, palabra por palabra para llegar a su traducción, de las que estaban escritas en español.

Para esta actividad empezamos a proponer nombres en P’urhépecha para la palabra “plaza”. Un niño llamado Federico dijo: Plasarhu, le pregunté a los demás ¿sesi jarhaski enka Federiku uandaka? (¿está bien lo que dijo Federico?); los niños contestaron No sesi jarhasti (no, no está bien).

Así estuvieron proponiendo nombres en p’horé, hasta que un niño dijo el nombre correcto que es: “kopikuarhu”. Después se tradujo la palabra “Sopocu”, que es Tsapoku en la lengua materna.

En esta actividad los alumnos empezaron a manejar algunas palabras que anteriormente desconocían: Kopikuarhu, Tsapoku, Juchari, Ireta, etc.

Posteriormente con las mismas palabras los alumnos formaron nuevas oraciones por ejemplo:

- 1.- Juchaari kopikuarhu. (Nuestra plaza)
- 2.- Tataka sapirhatiicha, tsapoku anhapuecha. (Los niños de Zopoco).

Después de ponerle la frase a la lámina presentada, que fue “Juchaari Ireta”; cada uno de los alumnos empezó a escribir un pequeño texto, relacionado con el dibujo. En esta actividad hubo fallas, de los 21 alumnos

que estaban trabajando en ese momento, únicamente tres trabajos eran más o menos aceptables.

Uno de los tres textos se anota en el pizarrón, para que todo el grupo lo analice, primero frase por frase y después palabra por palabra, principalmente las que estaban mal escritas.

Una vez que se ha corregido todo el texto, es leído por todo el grupo, primeramente en coro y después de manera individual, posteriormente el texto es escrito por todos en sus libretas.

Cuando nos sobra tiempo aprovechamos para otras asignaturas por ejemplo las matemáticas. Para iniciar empezamos a platicar sobre la familia, ¿Cuántos hermanos tienen?; ¿en su casa cuántas personas viven?, etc.

Al inicio los alumnos conocían los números en p'urhépecha hasta el número cuatro.

1. Ma.
2. Tsimani.
3. Tanimu.
4. T'amu

En cuanto a los números, los alumnos avanzan más rápido, porque es cuestión de conocerlos del 1 al 10; también conocer el 20 y el 400,

conociendo estos números los alumnos pueden escribir cualquier cantidad por ejemplo el: 58, 94, 240, 580, 742, 1500, 2000, etcétera. Quiero aclarar que la numeración p'urhépecha es vigesimal y no decimal; nuestra numeración se cuenta de veinte en veinte.

Cuando estamos en la asignatura de matemáticas, les planteo problemas cotidianos, esto con la finalidad de que en los alumnos se promueva el uso del razonamiento en la resolución de los problemas en su lengua materna, por ejemplo:

1.- Enka Juanita kamaaka, tembini ka tsimani ch'anarakua-uirhipitiichani; ka Erandi ma ekuatsi ka kuimu; ka petu tsimani ekuatsi ka iumu. (Juanito tiene 12 canicas, Erandi 26 y Pedro 45 canicas).

¿Naki xani ukuarhintaa enkaksī iamintu ch'anarakua uirhipitiichani kuntantauaka? (¿Cuántas canicas tienen entre los tres)

RESPUESTA: 83 canicas

MOKUNSKUA: T'amu ekuatsi ka tanimu, ch'anarakua uirhi pitiicha.

Los anteriores son algunos ejemplos de cómo se trabaja.

### III. **MATERIAL DIDÁCTICO.**

El libro Arhinskuecha P'urhépecha jimpo.

Láminas, el alfabeto P'urhépecha, tarjetas, libreta, lápiz.

#### **IV. EVALUACIÓN.**

La evaluación la realizo constantemente, dentro del desarrollo de cada una de las actividades mediante:

La lectura, escritura, actitud, relación alumno-alumno; la relación alumno-maestro, así como la participación dentro del desarrollo de las actividades.

Estos son los pasos que seguimos para tratar de superar el problema presentado. También quiero mencionar que aparte trabajamos en pequeños talleres, en donde manejamos algunos campos semánticos por ejemplo: que los niños investiguen en la comunidad sobre los nombres de las plantas medicinales, animales de corral, herramientas de trabajo, etcétera.

Estas actividades tendrán una relación con las asignaturas de Ciencias Naturales e Historia.

Tenemos proyectado dentro de la escuela, ponerles letreros en la puerta de los salones, con los nombres de los reyes o cazoncis p'urhépechas: Tariakuri, Ikinarhi, Tikatame, etcétera.

También a la dirección de la escuela, los baños de las mujeres y de los hombres, los jardines, etc., estos lugares llevarán nombres en p'urhépecha para una mejor orientación de los alumnos.

Debo mencionar que este proyecto es por la sugerencia del Prof. Domingo Santiago Baltasar, coordinador del Diplomado en Educación Intercultural Bilingüe de la UPN, de Zamora, Michoacán.

Invitaremos a los comerciantes de la comunidad para que le busquen nombres en p'urhépecha para sus locales, como son las tiendas de abarrotes, las tortillerías, las mini zapaterías, etcétera; con la finalidad de que los alumnos de la escuela y los habitantes de la comunidad se vayan relacionando con lo propio en donde interactúan, ya que así estaremos iniciando con el rescate y al mismo tiempo fomentando la cultura p'urhépecha.

En los pequeños talleres trabajaremos sobre los ejercicios de lectura y redacción de pequeños textos; creación de cuentos, poemas, adivinanzas. Los alumnos elaborarán enunciados relacionados con los cuentos y leyendas.

Se hará una invitación a los padres de familia a las sesiones en donde los alumnos lean los cuentos, leyendas, poemas en p'urhépecha (como un espacio de clase abierta).

## **LOS PRIMEROS RESULTADOS DE MI PROPUESTA**

En cuanto a las visitas domiciliarias y las reuniones con los padres de familia tengo resultados regulares, ya que cuento con el apoyo de ellos para las actividades que estoy realizando.

En primer lugar los alumnos no me faltan, tanto a las clases normales de las 9:00 hrs a las 14:00 hrs, como en extra clase de las 16:00-18:00 horas, eso gracias al apoyo de los padres y madres de familia, con los que realizo reuniones periódicas con la finalidad de informarles sobre la situación de sus hijos o para otro tipo de situaciones.

La asistencia de los alumnos es casi el 100%, y solamente en casos muy especiales hay la ausencia de ellos, por ejemplo por enfermedad o por problemas especiales de la familia.

En cuanto al problema de la lecto-escritura en la lengua p'urhépecha, puedo decir que vamos avanzando poco a poco, ya empezamos a crear y redactar algunos textos, trabajos que voy a presentar más adelante como un anexo a esta propuesta.

También hemos realizado traducciones de algunos cantos y poesías de español a p'urhépecha por ejemplo: La tía Mónica.

**LA TÍA MÓNICA**

ESPAÑOL

Tenemos una tía

la tía Mónica

que cuando va al mercado

le dicen cómo estás

Así mueve la cabeza

así, así, así,

así mueve la cabeza

así, así, así.

P'URHEPECHA

Jucha jatsiska ma nanachi

nanachi monika

enka ima nirak'a

ambe piani

arisintiksi, nari jarhaski.

Arisi manatsinti ejpu

arisi, arisi, arisi

arisi manatsinti ejpu

arisi, arisi, arisi

**SALUDO A LA BANDERA**

ESPAÑOL

Callad todas las voces

silencio camaradas

que no se oigan murmullos

ni un ruido enredador.

Volvamos respetuosos

y ardientes las miradas

en el supremo instante

de venerable amor.

Cuando pasa airosa

la enseña tricolor

verde, blanco y rojo

bandera muy querida.

P'URHEPECHA

JANANARINI JUCHARI UINAPIKUANI

Pinati je iaminducha

pinanti je p'ichpiriicha

eska no mambo kuarhaakuarhiaka ixu

Juje sesi xenia

juchaari uinapikuani

sesi eratipani

xenxakua jinkoni

Enka xu nitamka

sesi erankukuarhipani

xenchakua jinkoni

xunchapiti, urapiti ka cherhapiti

juchaari uinapikua ambakiti.

Para la redacción de pequeños textos me apoyé con los siguientes materiales:

LIBRO P'urhépecha jimpo. Lengua p'urhépecha, Michoacán, Primer ciclo, parte I y II.

LIBRO: Arhinskuecha P'urhépecha jimpo. Libro de literatura en lengua P'urhépecha de Michoacán.

En el libro P'urhépecha jimpo, primer ciclo página 24, los alumnos visualizaron el dibujo “el arco iris”, después escribieron un pequeño texto relacionado con la ilustración.

A continuación presento un ejemplo de este trabajo.

#### TOKOEXIKUKUA

Janixati ka tsantixacati,

Jucha exexaka'

Ka tokoexikukua xarharhaatia

no nema t'antsiraati,

Ne emanka t'santsiraaka

tokoexikukua jukari

Ima tokoexikuati

sesi jaxisti

Jucha kanikua tsitisinka.

Karasti; \_\_\_\_\_

Con este tipo de ejercicios, los alumnos van mejorando el problema de la escritura en su lengua materna. Vuelvo a repetir, más adelante presentaré los primeros resultados y trabajos realizados por ellos.

En cuanto a la numeración p'urhépecha, los alumnos empiezan a manejar los primeros números: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 y el 10 sin problema.

Ma, tsimani, tanimu, t'amu, iumu, kuimu, iumu tsimani, iumu tanimi, iumu t'amu, ka tembini.

Estos son los primeros resultados hasta el momento, puedo manifestar que vamos por buen camino esperando todavía tener mejores resultados.

## CONCLUSIONES

Educar y pensar en la educación es tarea de los maestros porque nosotros somos los formadores de futuras generaciones de nuestro país. Los alumnos son la base de una sociedad innovada.

La escuela es creadora de esperanza, por consecuencia la esperanza es un futuro que se construye a través de una buena formación de los jóvenes, que a la vez es por los conocimientos construidos dentro del edificio escolar por parte de los alumnos y a través de la experiencia y preparación académica del docente.

Pero la educación no es sólo la escuela, la educación también está en la familia, en la calle, con los amigos que en coordinación forman al individuo negativa o positivamente, tomando en cuenta la capacidad, habilidad y la actitud dentro de la sociedad en donde interactúa.

Cuando se habla de una Educación Intercultural, es hablar de equidad, de respeto y sobre todo de una educación de más calidad, en donde el niño se forma para ser un individuo crítico, analítico, reflexivo, creativo, etc.

En primer lugar está en nosotros cambiar de actitud; innovar nuestra práctica docente, ser cada día mejores como orientadores, coordinadores de las actividades que se desarrollan en el aula.

Adelante maestros, los futuros ciudadanos están en nuestras manos.

## BIBLIOGRAFÍA

BARNACH Calvo, Ernesto. Antología temática: Educación Intercultural, SEP, México, 2002.

BASURTO, Carmen G. Mis primeras letras. Libro de lectura y escritura, primer grado, SEP, México, 2000.

FERREIRO, Emilia y Gómez Palacios, Margarita. “El proceso de lectura” en Nuevas perspectivas sobre los procesos de la lectura y la escritura, Siglo XXI, México, 1984.

JOHASSON, Henning. Antología temática: Educación Intercultural, SEP, México, 2002

MOLINA, Fuentes, Max. Guía técnica pedagógica para primer grado de educación primaria. SEP, México, 1997.

OCEANO, Diccionario Enciclopédico Estudiantil, Editorial Océano, México, 1998.

SANTILLANA, Diccionario de las Ciencias de la Educación. Santillana, México 1983.

SEP, Educación Inicial Intercultural Bilingüe, orientaciones y sugerencias para la práctica docente. SEP, México, 1999.

SEP, Manual del maestro. Primaria Indígena, SEP-CONAFE, México, 2000.

SEP, Libro de Geografía, sexto grado, SEP, México, 1999.

ZUÑIGA, C. Madeleine y Juan Ansion Mallet. Antología Temática: Educación Intercultural Bilingüe, SEP, México, 2002

## ANEXO

- ANEXO 1. TRABAJOS REALIZADOS POR LOS ALUMNOS. TEMA: TOEXIKUKUA (EL ARCO IRIS).
- ANEXO 2 TRABAJOS REALIZADOS POR LOS ALUMNOS. TEMA: URAKUA K'UMANCHIKUARHU ANAPU (LOS UTENSILIOS DEL HOGAR).
- ANEXO 3 TRABAJOS REALIZADOS POR LOS ALUMNOS. TEMA: ANCHITAKUA, K'UMANCHIKUA URIIRI (LAS HERRAMIENTAS DEL ALBAÑIL).
- ANEXO 4 TRABAJOS REALIZADOS POR LOS ALUMNOS. TEMA: JUCHAARI IRETA (NUESTRO PUEBLO).
- ANEXO 5 TRABAJOS REALIZADOS POR LOS ALUMNOS. TEMA: ANHATAPURI ARHINAKUA (LAS PARTES DE UNA PLANTA).
- ANEXO 6 VISTA PARCIAL DE LA COMUNIDAD INDÍGENA DE ZOPOCO, MUNICIPIO DE CHILCHOTA. LOCALIZADA A BORDO DE LA CARRETERA MÉXICO-GUADALAJARA, A 34 KILÓMETROS DE LA CIUDAD DE ZAMORA MICHOACÁN.
- ANEXO 7 LA TABIQUERIA ES UNA ACTIVIDADES ECONÓMICAS DE LA COMUNIDAD DE ZOPOCO.
- ANEXO 8 BANDA DE GUERRA DE LA ESCUELA Y REALIZACIÓN DE UN ACTO CÍVICO POR LOS ALUMNOS.
- ANEXO 9 LISTA DE ASISTENCIA DE LOS ALUMNOS DEL 6º B, DE LA ESCUELA "RICARDO FLORES MAGÓN", DE LA COMUNIDAD DE ZOPOCO.

## **ANEXO 6**

**VISTA PARCIAL DE LA COMUNIDAD INDÍGENA DE ZOPOCO, MUNICIPIO DE CHILCHOTA. LOCALIZADA A BORDO DE LA CARRETERA MÉXICO-GUADALAJARA, A 34 KILÓMETROS DE LA CIUDAD DE ZAMORA MICHOACÁN.**

## **ANEXO 7**

**LA TABIQUERÍA ES UNA DE LAS ACTIVIDADES  
ECONÓMICAS DE LA COMUNIDAD DE ZOPOCO.**

## **ANEXO 8**

REALIZACIÓN DE UN ACTO CÍVICO POR LOS ALUMNOS DE LA ESCUELA.

**ANEXO 9. LISTA DE ASISTENCIA**